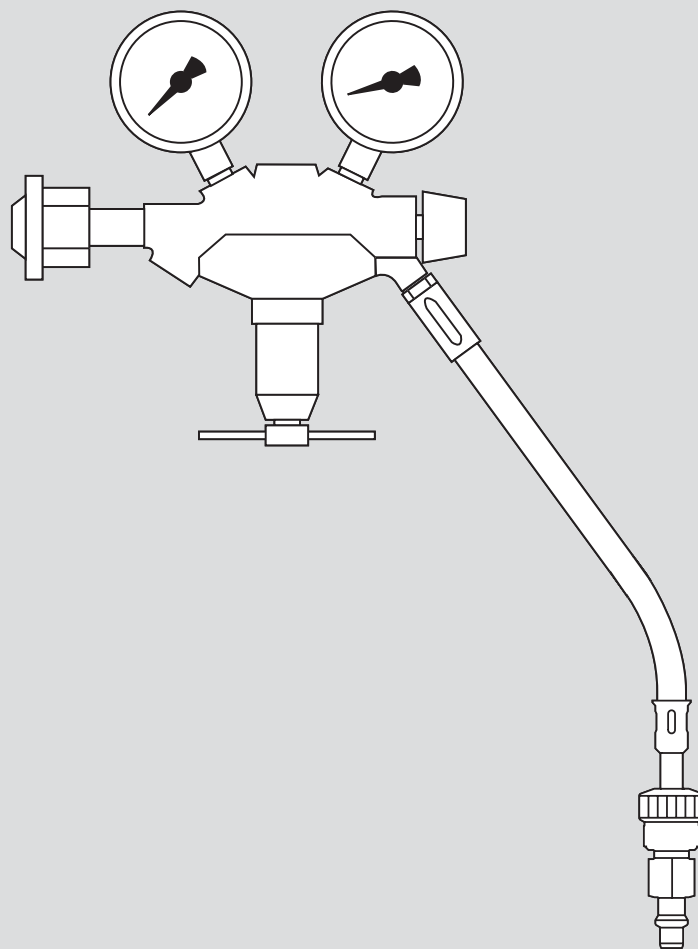


Cylinder Pressure Reducer Set

Komplet reduktora tlaka za plinsku bocu



O₂, AIR, N₂O, CO₂
Instructions for Use

O₂, AIR, N₂O, CO₂
Upute za rad

Contents**Sadržaj**

For Your Safety and that of Your Patients	3	Za Vašu sigurnost i sigurnost Vaših pacijenata	3
Intended Use	4	Svrha upotrebe	4
Preparing for Use	4	Priprema za upotrebu	4
What's what	5	Što je što	5
Operation	6	Upotreba	6
Cylinder Replacement	7	Zamjena plinske boce	7
Handling gas cylinders	7	Rukovanje plinskim bocama	7
Purify	8	Čišćenje	8
Maintenance Intervals	8	Intervali održavanja	8
Technical Data	9	Tehnički podaci	9
Order-List	9	Popis za narudžbu	9
Index	10	Kazalo pojmova	10

For Your Safety and that of Your Patients

Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the product requires full understanding and strict observation of these instructions. The product is only to be used for purposes specified here.

Maintenance

The product must be inspected and serviced regularly by trained service personnel at six monthly intervals (and a record kept).

Repair and general overhaul of the product may only be carried out by trained service personnel.

We recommend that a service contract be obtained with DrägerService and that all repairs also be carried out by them. Only authentic Dräger spare parts may be used for maintenance.

Observe chapter "Maintenance Intervals".

Liability for proper function or damage

The liability for the proper function of the product is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the product is serviced or repaired by personnel not employed or authorized by DrägerService or if the product is used in a manner not conforming to its intended use.

Dräger cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger are likewise not modified by the recommendations given above.

Dräger Medical GmbH

Za Vašu sigurnost i sigurnost Vaših pacijenata

Strogo se pridržavajte ovih Uputa za rad

Svaka upotreba ovog proizvoda zahtijeva potpuno razumijevanje i strogo pridržavanje ovih uputa. Ovaj se proizvod može jedino koristiti u ovdje specificirane svrhe.

Održavanje

Obučeno osoblje servisa mora redovito provoditi inspekciju i servis ovog proizvoda u intervalima od šest mjeseci (i čuvati evidenciju o tome).

Popravak i generalni remont proizvoda smije provoditi samo obučeno osoblje servisa.

Preporučujemo sklapanje servisnog ugovora s DrägerService-om i da oni izvrše sve popravke. Samo se izvorni Dräger-ovi zamjenski dijelovi smiju koristiti za održavanje.

Vidi poglavlje "Intervali održavanja".

Odgovornost za ispravan rad ili štetu

Odgovornost za ispravan rad ovog proizvoda neopozivo se prenosi na vlasnika ili operatera u slučaju da proizvod servisira ili popravlja osoblje koje nije zaposleno u ili ovlašteno od strane DrägerService-a ili ako se proizvod upotrebljava na način koji ne odgovara njegovoj svrsi upotrebe.

Dräger ne može snositi odgovornost za štetu uzrokovanu nepoštivanjem gore navedenih preporuka. Isto tako, klauzule jamstva i odgovornosti uvjeta prodaje i isporuke koje daje Dräger nisu modificirane gore navedenim preporukama.

Dräger Medical GmbH

Intended Use

Cylinder pressure reducer set for the emergency supply to the distribution system of a hospital when central supply is subject to failure.

Each set must only be used for the designated type of gas.

Should only be handled by specially trained personnel.

- Keep all fittings free from oil and grease. Particularly:
Cylinder pressure reducer set for oxygen.



DANGER

**Oil and grease are prohibited in the handling of oxygen!
Keep outside of fittings free from oil and grease.
Danger of explosion!**

- Follow the safety rules for using oxygen.

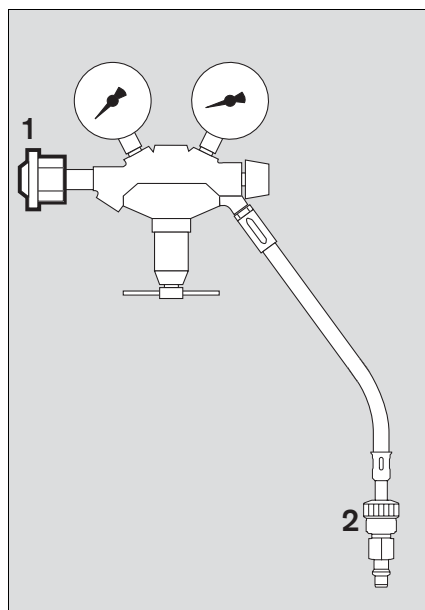
Preparing for Use

- 1 FScw cylinder pressure reducer to valve of gas cylinder.

- Pay attention to appropriate type of gas.
The threads are gas-type specific according to DIN 477.

Depending on the gas-type specific connection:

- 2 Attach NIST¹ hose connector to corresponding, gas-type specific emergency inlet or screw supplied connector to NIST hose connector and plug it into the corresponding terminal unit.



¹ Non Interchangeable Screw Thread

Svrha upotrebe

Komplet reduktora tlaka za plinsku bocu za opskrbu bolničkog distribucijskog sustava u nuždi kad je centralna opskrba u kvaru.

Svaki se komplet smije koristiti samo za odgovarajuću vrstu plina.

Samo osoblje sa specifičnom obukom smije njime rukovati.

- Držite sve armature bez ulja i maziva. Naročito:
Komplet reduktora tlaka za bocu s kisikom.



OPASNOST

**Ulja i maziva su zabranjeni pri rukovanju s kisikom!
Vanjske dijelove armature se mora držati bez ulja i maziva.
Opasnost od eksplozije!**

- Pridržavajte se sigurnosnih propisa pri upotrebi kisika.

Priprema za upotrebu

- 1 Navijte reduktor plinske boce na ventil plinske boce.

- Obratite pažnju na odgovarajuću vrstu plina.
Navoji su specifični za pojedini plin sukladno normi DIN 477.

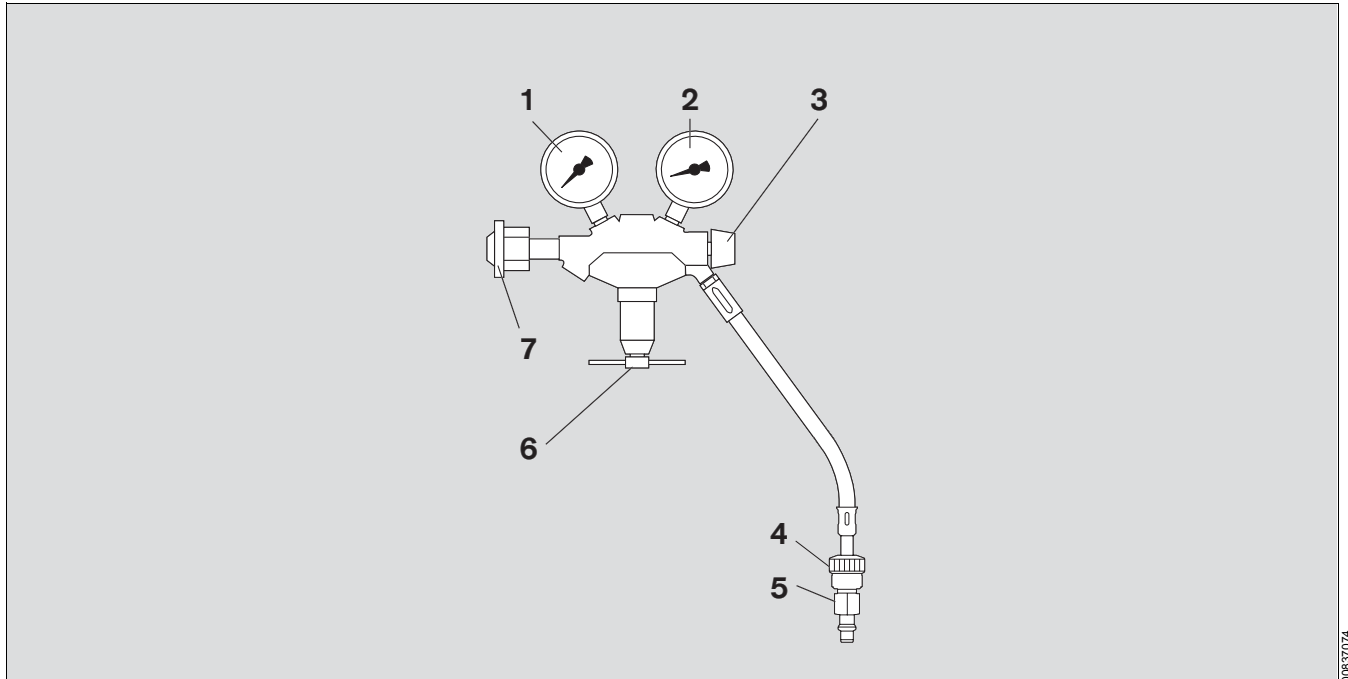
Ovisno o priključku specifičnom za vrstu plina:

- 2 Priključite NIST¹ cijevni priključak na odgovarajući, za vrstu plina specifičan, ulaz u slučaju nužde ili navijte isporučeni utikač na NIST cijevni priključak i utaknite ga u odgovarajuću utičnicu.

¹ Međusobno nezamjenjiv navoj vijka

What's what

Što je što

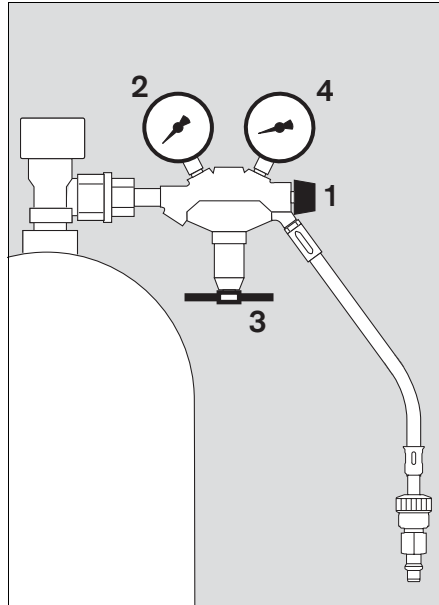


- 1 Supply pressure gauge
- 2 Operating pressure gauge
- 3 Shut-off valve
- 4 NIST hose connector
(gas-type specific)
- 5 Connector
(gas-type specific)
- 6 T-handle for adjustment of operating pressure
- 7 Inlet pressure connector to valve of gas cylinder
(gas-type specific)

- 1 Manometar tlaka opskrbe
- 2 Manometar radnog tlaka
- 3 Zaporni ventil
- 4 NIST cijevni priključak
(specifičan za vrstu plina)
- 5 Utikač
(specifičan za vrstu plina)
- 6 T-ručica za podešavanje radnog tlaka
- 7 Priključak tlaka opskrbe prema ventilu plinske boce
(specifičan za vrstu plina)

Operation

- 1 Close shut-off valve at outlet of cylinder pressure reducer.
- Slowly open valve of gas cylinder.
- 2 With a fully charged cylinder, the supply pressure gauge indicates approx. 200 bar for O₂ and AIR, or approx. 50 bar for N₂O and CO₂.
- 3 By means of the T-handle, adjust operating pressure to desired pressure. Adjustable from 0 to 10 bar, typically 5 bar.
- 1 Slowly open shut-off valve at outlet of cylinder pressure reducer.
- 4 Check operating pressure on pressure gauge and readjust if required.



Upotreba

- 1 Zatvorite zaporni ventil na izlazu reduktora tlaka plinske boce.
- Polako otvorite ventil plinske boce.
- 2 Kad je plinska boca potpuno napunjena, manometar tlaka opskrbe pokazuje približno 200 bar za O₂ i AIR ili približno 50 bar za N₂O i CO₂.
- 3 Pomoću T-ručice podesite radni tlak na željenu vrijednost. Podesivo od 0 do 10 bar, tipično 5 bar.
- 1 Polako otvorite zaporni ventil na izlazu reduktora tlaka plinske boce.
- 4 Provjerite radni tlak na manometru i ponovno podesite ako je potrebno.



DANGER

Never leave the cylinder pressure reducing set unattended and do not use for continuous operation!



OPASNOST

Nikad ne ostavljajte komplet reduktora tlaka za plinsku bocu bez nadzora i ne koristite ga za neprekidan rad!

Cylinder Replacement

When the supply pressure has reached approx. 10 bar.



DANGER

Make sure that failure of medical gas during replacement does not involve a risk for the patients!

- Close valve of gas cylinder.
- Unscrew NIST hose connector at the emergency inlet, or release connector from terminal unit – residual gas escapes from the hose.
- Unscrew cylinder pressure reducer from cylinder valve.
- Move full gas cylinder into position.
- Screw cylinder pressure reducer to valve of gas cylinder.
Pay attention to appropriate type of gas.
The threads are gas-type specific.
- Screw NIST connector to the respective, gas-type specific emergency inlet.
or
Plug hose with connector into terminal unit for the respective gas type.
- Slowly open valve of gas cylinder.

Handling gas cylinders

- Mark empty and fully charged cylinders.
- Never empty cylinders completely (residual pressure at least 7 bar).
- Make sure that the place of installation is appropriately ventilated.
- Never leave cylinders unsecured.
- Always fit protective valve cap for transportation.
- Make sure to use suitable transportation means or roll along over the roller base.

Zamjena plinske boce

Kad je tlak opskrbe postigao približno 10 bar.



OPASNOST

Osigurajte da kvar u sustavu medicinskog plina tijekom zamjene ne predstavlja opasnost za pacijente!

- Zatvorite ventil plinske boce.
- Odvijte NIST cijevni priključak na ulazu za nuždu ili izvadite utikač iz utičnice – ostatni plin izlazi iz cijevi.
- Odvijte reduktor tlaka plinske boce sa ventila plinske boce.
- Primaknite punu plinsku bocu na mjesto ugradnje.
- Navijte reduktor tlaka plinske boce na ventil plinske boce.
Obratite pažnju na odgovarajuću vrstu plina.
Navoji su specifični za vrstu plina.
- Uvijte NIST priključak na odgovarajući, za vrstu plina specifičan, ulaz za nuždu.
ili
Utaknite cijev s utikačem u utičnicu za odgovarajuću vrstu plina.
- Polako otvorite ventil plinske boce.

Rukovanje plinskim bocama

- Označite prazne i potpuno napunjene plinske boce.
- Plinske boce nikad ne praznite do kraja (ostatni tlak treba biti najmanje 7 bar).
- Osigurajte da je mjesto montaže na odgovarajući način prozračeno.
- Nikad ne ostavljajte plinske boce neosiguranima.
- Uvijek namjestite zaštitnu kapu ventila pri transportu.
- Pobrinite se da koristite prikladan način transporta ili bocu transportirajte kotrljanjem oko podnožja za kotrljanje.

Purify



DANGER

Do not use cleaning agents which release chlorine or oxygen!

Do not use solvents such as benzene or ether! This may damage the surface.

- Wipe surface with a disposable cloth.



NOTE

Wipe disinfection only!

Follow the directions for use issued by the disinfectant manufacturer.

Use surface disinfectants. For **material compatibility** use disinfectants based on

- aldehydes
- alcohols
- quaternary ammonium compounds.

Damage to materials may occur if disinfectants are used which are based on

- phenols
- halogen-releasing compounds
- strong organic acids
- oxygen-releasing compounds.

Users in the Federal Republic of Germany are advised to use the disinfectants on the current DGHM list¹. The DGHM list gives the composition of each disinfectant. For countries where the DGHM list is not available, we recommend the types of disinfectant given above.

Examples of suitable disinfectants:

Surface disinfectant	Manufacturer
Buraton 10 F [®]	Schülke & Mayr
Kohrsolin [®]	Dr. Bode & Co., Hamburg

Maintenance Intervals

The product must be inspected and serviced by trained service personnel at six-monthly intervals.

¹ (DGHM: German Society for Hygiene and Microbiology)

Čišćenje



OPASNOST

Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja otpuštaju klor ili kisik!

Nemojte koristiti otapala kao što su benzin ili eter! To može oštetiti površinu.

- Površine obrišite jednokratnom krpom.



NAPOMENA

Dezinficirajte samo brisanjem!

Pridržavajte se smjernica za upotrebu proizvođača dezinficijensa.

Koristite površinske dezinficijense. Zbog **kompatibilnosti materijala** koristite dezinficijense na bazi

- aldehida
- alkohola
- kvaternarnim spojevima amonijaka.

Može doći do oštećenja materijala ukoliko su korišteni dezinficijensi na bazi

- fenola
- spojeva koji otpuštaju halogene
- jakih organskih kiselina
- spojeva koji otpuštaju kisik.

Korisnicima u Federalnoj Njemačkoj Republici se preporučuje koristiti dezinficijense koji se nalaze na važećem DGHM popisu¹. DGHM popis daje sastav svakog dezinficijensa. Za zemlje u kojima DGHM popis nije dostupan, preporučujemo koristiti gore navedene dezinficijense.

Primjeri prikladnih dezinficijensa:

Površinski dezinficijens	Proizvođač
Buraton 10 F [®]	Schülke & Mayr
Kohrsolin [®]	Dr. Bode & Co., Hamburg

Intervali održavanja

Proizvod treba redovno svakih 6 mjeseci provjeravati i servisirati stručno osoblje servisa.

¹ (DGHM: Njemačka udruga za higijenu i mikrobiologiju)

Technical Data

Environmental requirements

Operating temperature	-10 to +60 °C
Storage and transport temperature	-20 to +70 °C
Relative humidity	5 to 90 %, no condensation

Characteristics

Supply pressure	max. 200 bar for O ₂ /AIR max. 60 bar for N ₂ O/CO ₂
Delivery pressure	0 to 10 bar
max. flow of gas	20 m ³ /h
P _V 11 bar/ P _H 5 bar	
Material	Brass
Nominal diameter of pressure gauge	50
Pressure gauge quality class	2.5
Material (housing/connector)	Brass

Hose

Material	PVC
Length	2 m
Colour	black
Nominal diameter	6.3 mm

Classification

as per EC Directive 93/42/EEC Annex IX	Class II b
--	------------

UMDNS-Code

13-323
Universal Medical Device Nomenclature System – Nomenclature for medical products

Order-List

Name	Part Number
Versions:	
Cylinder pressure reducer set O ₂	G 41 419
Cylinder pressure reducer set N ₂ O	G 41 420
Cylinder pressure reducer set AIR	G 41 421
Cylinder pressure reducer set CO ₂	G 41 422

Tehnički podaci

Uvjeti okoline

Radna temperatura	-10 do +60 °C
Temperatura skladištenja i transporta	-20 do +70 °C
Relativna vlažnost	5 do 90 %, bez kondenzacije

Radne značajke

Tlak opskrbe	maks. 200 bar za O ₂ /AIR maks. 60 bar za N ₂ O/CO ₂
Isporučeni tlak	0 do 10 bar
maks. protok plina	20 m ³ /h
P _V 11 bar/ P _H 5 bar	
Materijal	Mjed
Nazivni promjer manometra	50
Klasa kvalitete manometra	2,5
Materijal (kućište/priključak)	Mjed

Cijev

Materijal	PVC
Duljina	2 m
Boja	crna
Nazivni promjer	6,3 mm

Klasifikacija

sukladno EC Direktivi 93/42/EEC Dodatak IX	Klasa II b
--	------------

UMDNS kôd

13-323
Universal Medical Device Nomenclature System – Nomenklatura za medicinske uređaje

Popis za narudžbu

Naziv	Broj dijela
Verzije:	
Komplet reduktora tlaka za bocu O ₂	G 41 419
Komplet reduktora tlaka za bocu N ₂ O	G 41 420
Komplet reduktora tlaka za bocu AIR	G 41 421
Komplet reduktora tlaka za bocu CO ₂	G 41 422

Index

Cylinder Replacement	7
Handling gas cylinders	7
For Your Safety and that of Your Patients	3
Intended Use	4
Maintenance Intervals	8
Operation	6
Order-List	9
Preparing for Use	4
Purify	8
Surface disinfectants	8
Technical Data	9
What's what	5


Kazalo pojmova

Čišćenje	8
Površinski dezinficijensi	8
Intervali održavanja	8
Priprema za upotrebu	4
Popis za narudžbu	9
Svrha upotrebe	4
Što je što	5
Tehnički podaci	9
Upotreba	6
Zamjena plinske boce	7
Rukovanje plinskim bocama	7
Za Vašu sigurnost i sigurnost Vaših pacijenata	3


This page intentionally left blank




Directive 93/42/EEC
concerning Medical Devices

 Manufacturer

Dräger Medical GmbH

 Moisinger Allee 53 – 55
23542 Lübeck
Germany

 +49 451 8 82- 0

FAX +49 451 8 82- 20 80


 <http://www.draeger.com>




Direktiva 93/42/EEC
za medicinske uređaje

 Proizvođač

Dräger Medical GmbH

 Moisinger Allee 53 – 55
23542 Lübeck
Njemačka

 +49 451 8 82- 0

FAKS +49 451 8 82- 20 80

 <http://www.draeger.com>

90 53 738 - GA 6941.905 en/hr
© Dräger Medical GmbH
Edition: 1 – 2012-03
Subject to alteration



90 53 738 - GA 6941.905 en/hr
© Dräger Medical GmbH
Izdanje: 1 – 2012-03
Podložno promjeni